

Capítulo 7

Pertenencia

En el capítulo segundo, en una de las observaciones realizadas en los estudios de sondeo, presto atención a la forma como los migrantes establecen vínculos de pertenencia: En el espacio local, los vínculos se establecen con la red local de apoyo a través de la reconstrucción de prácticas cotidianas. En el espacio translocal, el vínculo se establece, no necesariamente con la red de apoyo y socialización, sino con el mundo social que la contiene o ha contenido (identificación con la “comunidad de origen”). Esta observación merece sin embargo una lectura crítica.

En primer lugar, con las redes locales no necesariamente se establecen vínculos de pertenencia. En las historias de López y Ramírez, por ejemplo, se observa cómo estos establecen “alianzas” con sus redes locales, las cuales se consolidan como vínculos de adaptación estratégica. De esta forma pueden reconstruir prácticas cotidianas y vivir localmente en un mundo social, pero pertenecer a otro.

En segundo lugar, el énfasis sobre la construcción del vínculo de pertenencia con el espacio de socialización, o de “origen”, no hace claridad sobre la relación con el mundo social local. Es importante recordar que los entrevistados en los trabajos de sondeo son postulantes de asilo recluidos en albergues y migrantes pobladores de suburbios bogotanos. Las condiciones marginales de vida de estas personas repercuten en un reconocimiento marginal, sino estigmatizado, por parte de la sociedad en la cual están inmersos. Debido a las dificultades para la participación y el reconocimiento, los migrantes fortalecen o intentan mantener el vínculo de pertenencia con sus comunidades de socialización en alguna región de Colombia. Esta observación pude corroborarla en algunas de las entrevistas realizadas en Berlin. Sin embargo, desde la marginalidad pueden desarrollarse formas de pertenencia con el mundo social local, bien sea a través de identificaciones parciales (como en la historia de Galeano), o a través de la trasgresión de espacios de reconocimiento (como lo postula el discurso de los jóvenes “berlineses”).

Los aspectos que rescato de la observación son, en primer lugar, el énfasis que hace sobre el reconocimiento como base de la pertenencia, y en segundo lugar, la diferenciación que hace entre dos tipos de reconocimiento: El obtenido en el espacio privado a través de la red personal, y el reconocimiento obtenido en el espacio público o mundo social que contiene o ha contenido a la red. Los

cambios que experimentan los migrantes en ambos tipos de reconocimiento son definitivos para el establecimiento, manutención, transformación o disolución de vínculos de pertenencia. La observación sin embargo no aclara por qué se producen estos cambios o de qué dependen. Cómo explicar entonces las diferentes formas que adquieren los hogares en las historias? Sabemos que los hogares pueden ser imaginarios o tangibles, locales o translocales, temporales y coyunturales, o permanentes y dinámicos, que cada una de estas formas corresponden con diferentes tipos de reconocimiento. Pero de qué dependen las condiciones del reconocimiento?

Si observamos las cuatro historias, las condiciones del reconocimiento varían de acuerdo con los proyectos de vida y con las posibilidades de participación social de los entrevistados. Por una parte, los proyectos de vida son la expresión de negociaciones y alianzas entre redes e individuos. Los cambios en los proyectos representan, en este sentido, situaciones de crisis que exigen la reconstrucción de espacios de reconocimiento.

La relación entre proyectos de vida y redes se explica en la naturaleza misma de los proyectos. La función de los proyectos de vida es servir de bitácoras en la cotidianidad, en la medida en que definen acciones e intenciones orientadas hacia el logro de un fin. Los proyectos responden a la pregunta “qué quiero/puedo ser y hacer”, razón por la cual pueden ser definidos como proyectos de identidad. Como mencioné en el capítulo cuarto, la realización de proyectos de identidad requiere el apoyo y el reconocimiento de redes personales. La legitimación de proyectos en el espacio privado, o espacio de la red, implica la negociación entre intereses personales (definidos por experiencias biográficas y recursos acumulados) y orientaciones de la red (capital simbólico para interpretar las experiencias y definir el uso de los recursos). En la medida en que la red permita legitimar acciones e intenciones cotidianas, favorecerá el establecimiento de alianzas, bien sea bajo la forma de vínculos de pertenencia, o de vínculos de adaptación estratégica.

Por otra parte, los proyectos definen las opciones con las que cuenta el individuo para acceder desde su posición en la sociedad a otras posiciones. Las posiciones, desde las cuales se formula y hacia las cuales se aspira, existen independiente de los proyectos, están definidas por procesos históricos de diferenciación social. Estos procesos establecen los límites y determinan los grados de exclusión, marginalidad o pertenencia en la sociedad. De esta forma, cada posición expresa una relación de poder que, por una parte, define el grado de exclusión o pertenencia del individuo en la sociedad, y por otra parte, determina las posibilidades de participación y acceso a recursos¹. La posición, en consecuencia, define un espacio de reconocimiento social mas no necesariamente de pertenencia.

Y claro está, de acuerdo con las posibilidades de participación se construyen y transforman los proyectos de vida, mientras las orientaciones contenidas

¹Bourdieu, [Bou85]; Keupp,[Keu99]

en los proyectos pueden constreñir las posibilidades de participación. Cómo se explica esta relación? De acuerdo con Grossberg ², en la subjetividad están inscritos los códigos culturales que definen identidades sociales o, como hasta ahora los he denominado, los imaginarios y discursos públicos de diferenciación. Esta inscripción, y esta es mi opinión, tiene lugar por medio de las redes personales³. La función de “filtro” de las redes permite que estos imaginarios y discursos sean inscritos en la subjetividad bajo la forma de orientaciones. De esta forma, el sujeto⁴, apoyado en las orientaciones de la red, valora y legitima su posición en la sociedad y define las posiciones alternativas a las que pueda acceder (proyectos de identidad). Sin embargo, la posición que ocupa este sujeto y su jerarquía en el mundo social, están definidas por procesos históricos de diferenciación. De esta forma hay posiciones que ofrecen perspectivas de realidad diferentes a otras, posiciones que son más valoradas que otras o que pueden articular y defender mejor su autoridad, condiciones todas que definen recursos y posibilidades de participación.

Los entrevistados han experimentado diferentes grados de marginalidad en la sociedad local. A pesar de las diferentes posiciones desde las cuales interactúan en la sociedad, y a pesar de los diferentes recursos que tienen a disposición, en las cuatro historias los entrevistados insisten en la dificultad de establecer lazos de pertenencia locales, en particular, por los obstáculos que encuentran para interactuar en el espacio público (desconocimiento del idioma, diferencias proxémicas, prejuicios en contra de los extranjeros, etc.) y por las limitaciones en la participación derivadas del reconocimiento institucional. Sin embargo, es interesante observar cómo los entrevistados definen y transforman sus proyectos de vida de acuerdo con el tipo de reconocimiento que obtienen en el espacio local y translocal; también cómo establecen alianzas locales y translocales, bien como vínculos de pertenencia o como vínculos de adaptación estratégicas, para el aseguramiento de recursos. A continuación ilustraré estas observaciones con los ejemplos concretos que brindan las historias.

7.1 La búsqueda del hogar

La pregunta por la identidad aparece precisamente cuando no se sabe a dónde se pertenece. Esta frase, tomada de Bauman⁵, ilustra el conflicto de Galeano

²Grossberg, [Gro96, p.99]

³ Sin restar importancia a la escuela, la iglesia o los medios de comunicación como mecanismos de filtro y difusión de imaginarios y discursos de diferenciación, en el desarrollo de este trabajo pude observar cómo las orientaciones de la red personal, en particular de la familia, son definitivas a la hora de evaluar las condiciones de vida, tomar decisiones y ejecutarlas.

⁴ El sujeto (the subject) está definido por la posición(es) desde la cual experimenta y conoce la realidad, mientras la subjetividad legitima esta experiencia y conocimiento. Grossberg, [Gro96, p.98].

⁵ Bauman, [Bau96, p.19]

y de Ruiz por encontrar, no sus espacios de identificación y pertenencia, sino el contexto social que les brinde el reconocimiento de su pertenencia en estos espacios.

En el caso de Galeano, su cotidianidad en Berlin está definida por la ejecución de diferentes roles que le permiten interactuar en la sociedad local: Galeano es estudiante, artista, “hijo” de una familia alemana, amigo en diferentes círculos de amigos, hermano y recientemente cónyuge, etc. La ejecución de roles diversificados facilita el acceso de Galeano a diferentes espacios sociales. Sin embargo, si Galeano desea identificarse y sentirse parte de estos espacios, debe tener en cuenta los criterios que en cada espacio se definen para el reconocimiento de su rol y de su pertenencia. Ya citaba cómo Galeano desarrolla estrategias de adaptación para obtener el reconocimiento de sus compañeros de estudio y, como él mismo lo afirma, para poder sentirse parte del grupo.

Galeano intenta establecer vínculos de pertenencia con diferentes espacios sociales en los cuales se “siente en casa”. Alemania se convierte en el escenario de la cotidianidad y del proyecto de vida, y también en un hogar parcial. Galeano se siente “en” Alemania, “en” Berlin, pero no “de” Alemania ni “de” Berlin. Galeano se siente parte de los espacios donde interactúa, mas no del mundo social que contiene estos espacios. El dilema de Galeano es un dilema de ciudadanía: El dilema de fluctuar, cito nuevamente la expresión de Häußermann, entre el componente folclórico y el problema social en una sociedad que lo define como extranjero. Algo similar le ocurre en Colombia. Cuando Galeano está de nuevo en compañía de la familia y de los amigos en su ciudad natal, o cuando se comunica con estos o cuando estos lo visitan, Galeano siente que su forma de percibir e interpretar la realidad ha cambiado. Galeano se ha apartado de las orientaciones de la red y busca legitimar sus actos cotidianos y sus intereses futuros en las redes de soporte en Berlin. La familia y los amigos perciben esta distancia, en particular porque Galeano desconoce las rutinas y prioridades cotidianas en estas relaciones. En este caso, la dificultad de Galeano para identificarse con su red de socialización, el desencuentro con la red, es proyectada hacia el mundo social que la contiene. Galeano no logra identificarse con el medio de socialización, con las prácticas y valores dominantes en este medio. Esta desidentificación la expresa él en términos de nacionalidad -“yo no soy mas colombiano” - entendido el ser colombiano, no como reconocimiento institucional, sino como reconocimiento de prácticas y valores considerados tradicionales y comunes. Sin embargo, faltaría saber si Galeano en otros contextos sociales en Colombia percibe estas distancias, por ejemplo si también experimenta el desencuentro y la desidentificación en su actual medio laboral como arquitecto en Bogotá; talvez en este espacio social pueda sentirse nuevamente colombiano.

Tú no eres más colombiana y yo no soy más colombiano. Yo llego a Colombia y yo no soy más colombiano, bueno de papeles todavía,

pero de mentalidad no. A mí me mandan a callar cuando yo me pongo a hablar de una cosa colombiana allá, me dicen “Cállate, tú no vives aquí”. Estamos heimatlos, somos extranjeros aquí y en Colombia. Cuando yo voy a Colombia a mí me dicen que yo ya no soy colombiano, me dicen el alemán. Yo aquí no soy alemán tampoco. Mis amigos alemanes me dicen el latino. En Colombia me agrada ser extranjero, allá es algo especial. Por haber salido te tratan de otra forma, si te tratan mal es envidia. A la mayoría les gustaría haber tenido una oportunidad así. Si tú te colocas a hablar con una de esas personas te das cuenta de que, así tú no tengas ningún cartón, tú ves las cosas con otra madurez a como lo ven ellos.

El conflicto de Galeano surge cuando busca el reconocimiento de una otredad parcial, estratégica y modificada por experiencias multiculturales; cuando, en Alemania, busca el encuentro con una sociedad cuyo sentido de colectividad está atravesado por imaginarios étnicos; cuando, en Colombia, busca identificarse y ser reconocido como parte de su medio de socialización, a pesar de las diferencias en las orientaciones y en los proyectos de vida. Este conflicto es, de acuerdo con Hannerz, una particularidad del cosmopolitismo:

Home is taken-for-grantedness, but after their perspectives have been irreversibly affected by the experience of the alien and the distant... At home, for most cosmopolitans, most others are locals. This is true in the great majority of territoriality based cultures. Conversely, for most of these locals, the cosmopolitan is someone a little unusual, one of us and yet not quite one of us. Someone to be respected for his experiences, possibly, but equally possibly not somebody to be trusted as a matter of course⁶.

Galeano no tiene un hogar permanente de referencia. En su lugar, tiene múltiples hogares temporales, los cuales cambian, se consolidan y desaparecen de acuerdo con la posibilidad de acceder a las posiciones definidas por ideales y modelos de identificación específicos, que lo unen con una comunidad de sujetos que persiguen y comparten tales ideales. Ser estudiante es una posición reconocida socialmente, pero para ser reconocida hay que representarla de acuerdo con los criterios localmente definidos. Galeano persigue el modelo “estudiante de arquitectura”, y en esta identificación se refleja en el grupo de personas que persiguen tal modelo, busca el reconocimiento y la pertenencia. El medio estudiantil se convierte de esta forma en un hogar temporal. No sucede lo mismo con el modelo de identificación “ciudadano”. Sin embargo, Galeano es consciente de su capacidad para representarse y ser aceptado (o tolerado) en diferentes espacios sociales independiente de los discursos de diferenciación social. Esta es, según Hannerz, básicamente una capacidad

⁶Hannerz, [Han96, p.110]

de selección y articulación de diferentes sistemas de significado. La conciencia sobre esta capacidad le permite a Galeano sentir al mundo como su hogar, definirse como una “persona de mundo”.

Yo soy colombiano, yo todavía tengo muchas cosas como mi folclor. No es que ahora todo tenga que ser alemán. Yo he tratado de coger lo bueno de aquí y lo bueno de allá y tratar a mi manera de hacerme en la mitad de las dos cosas. Si tú tienes la oportunidad de vivir dos culturas diferentes puedes tomar lo mejor de cada una y vas a ser internacional, una persona de mundo.

Galeano resalta su intención de localizarse en la mitad, en la zona de contacto cultural. Sin embargo, su identidad no puede definirse como una identidad liminal o “in between”⁷. Las identificaciones de Galeano reflejan movimientos estratégicos de entrada y salida de diferentes espacios culturales y no su estadía sobre la frontera. Esta movilidad requiere, por una parte, la apertura hacia experiencias culturales divergentes, sin caer necesariamente en la excentricidad o en la aculturación, y por otra parte, requiere la disposición de las competencias que en el testimonio anterior se infieren. En este sentido, Galeano se aproxima nuevamente a la definición de cosmopolita propuesta por Hannerz:

A more genuine cosmopolitanism is first of all an orientation, a willingness to engage with the Other. It entails an intellectual and esthetic openness toward divergent cultural experiences, a search for contrast rather than uniformity. . . At the same time, however, cosmopolitanism can be a matter of competence. . . There is the aspect of a state of readiness, a personal ability to make one’s way into other cultures, through listening, looking, intuiting and reflecting. And there is cultural competence in the stricter sense of the term, a built-up skill in maneuvering more or less expertly with a particular system of meanings ⁸.

En el mismo sentido de Galeano, Ruiz también se identifica bajo un modelo de identidad cosmopolita que resalta la capacidad de establecer vínculos de pertenencia multilocal y de mantener una identidad “especial”; en palabras de Clifford, “feeling global, but different”⁹.

Por mi forma de ser no creo que me hayan visto como el típico colombiano o el típico latinoamericano que ellos esperaban encontrar, tampoco me han visto como alemán, me han visto como algo

⁷Bhabha, [Bha96]

⁸Hannerz, [Han96, p.103]

⁹Clifford, [Cli97]

especial, como una mezcla. Cómo yo me veo? Yo no me veo como el típico colombiano, ni tampoco soy alemán y puedo vivir en cualquier parte, me puedo adaptar a las formas de comportamiento de la sociedad donde uno vive.

La construcción de vínculos parciales y multilocales de pertenencia, como se observa en ambas historias, favorece también el acceso a los recursos disponibles en los diferentes espacios de conexión. La manutención de los vínculos no solo se asegura por medio de las orientaciones en los proyectos de vida - como lo muestran las aspiraciones comerciales de Galeano - sino también a través de la institucionalización: Galeano y Ruiz aseguran sus posibilidades de estadía y participación en Alemania a través del estatus legal adquirido por matrimonio.

Yo podría vivir en cualquier parte del mundo con trabajo, o teniendo una red social estatal que me garantice subsistir, eso se da en Alemania, además como tengo la nacionalidad alemana podía regresar sin el problema de permiso de residencia. Eso es algo positivo que resultó del matrimonio (Comentario de Ruiz).

7.2 La adaptación en el exilio

En el caso de la familia López, los adultos desarrollan competencias para sobrevivir en un espacio local no deseado y para poder mantener sus vínculos de pertenencia con el mundo social abandonado en Colombia.

En nuestro caso, en Alemania nos sentimos como un enclave. Todo nuestro espíritu y nuestro corazón está en el otro país, tal vez por las circunstancias por las que uno está aquí. Mi pensamiento, mi corazón están allá. Si pienso en hacer un trabajo, pienso en la posibilidad de ayudar allá, estoy pendiente de las noticias, estoy pendiente de lo que está pasando, me mantengo muy informado sobre el país, incluso mejor que muchas personas que viven allá mismo. De Colombia, a parte de la familia, se extrañan muchas cosas: Los amigos que a uno lo rodeaban, los espacios que se habían construido en Colombia, espacios que se tenían y que de una manera abrupta se rompen y dejan un vacío.

Para la familia resulta desmoralizadora la ruptura repentina de la cotidianidad y el ser separados del contexto social donde sus prácticas culturales son reconocidas y sus competencias comunicativas son eficaces. La ruptura no deseada, sumada a la estigmatización, a la carencia de perspectivas de reconocimiento y a las dificultades para interactuar en la sociedad local, son factores que incrementan el deseo del retorno y obstaculizan la consolidación de vínculos de pertenencia local.

Nosotros nos sentimos aquí como de paso. No me imagino un escenario donde uno pueda acá sobresalir. Es muy difícil. Primero porque todos los esfuerzos que uno hace para construir algo, por lo general lo trabaja en una edad entre veinte y treinta años.

Segundo, en estos países en cierto modo hay un menosprecio por la gente "latina". Bueno, se puede sobrevivir, talvez en una ONG o en una fundación donde uno pueda mostrar sus habilidades. Pero un idioma no se aprende en dos o tres años. Un idioma para manejarlo bien y para leerlo y escribirlo bien necesita muchos años de formación. Escasamente uno habla bien el español y lo escribe. . . y mientras aprendes el idioma pueden pasar más de cinco años y qué haces en ese tiempo? Desde ese punto de vista esta no es una sociedad para nosotros.

Otro punto. Como no es nuestra cultura siempre hay una resistencia de uno a adecuarse. Lo natural golpea mucho aquí, por ejemplo el frío. Es difícil acostumbrarse. Nunca podrás terminar por interiorizar que eres de acá. Eso se puede dar después de varias generaciones, talvez ni siquiera mis hijos. Bueno, talvez el pequeñito no logre amañarse en el país de uno. Nos pasa algo parecido a lo del salmón, que vuelve a morir a donde nació. Eso está muy arraigado, todos volvemos algún día.

Los proyectos de vida, interrumpidos por la experiencia de violencia, son adaptados a las nuevas condiciones de vida, no pierden sus objetivos, pero sí se modifica su jerarquía: La manutención de las condiciones de subsistencia y su aseguramiento para el futuro (salud y educación de los hijos, renta, etc.), eran en Colombia una de las prioridades del proyecto de Ernesto y Lucía. Las garantías que la familia encuentra en Alemania, permiten a la pareja concentrarse en otro aspecto de su proyecto: Capacitación, realización profesional, "trascendencia". Estos objetivos adquieren además un escenario: Colombia o España. De esta forma, la prioridad del proyecto de vida en el exilio es el restablecimiento del sentido de pertenencia. La familia fluctúa entre la nostalgia y la búsqueda de espacios alternativos de reconocimiento, satisfactorios sino equivalentes, para realizarse y trascender, para sentirse de nuevo parte de la sociedad. Las actividades y relaciones personales de la pareja van a estar orientadas hacia este fin.

Los proyectos de vida dependen de las expectativas personales. Una cosa que tranquiliza es que el estado garantiza ciertas cosas que en Colombia no las tenías y que eran un dolor de cabeza. En nuestro país tú tenías que ir ahorrando para la universidad de la niña porque estaba en cuarto de bachillerato y en dos años salía. Si la niña no quedaba en la universidad pública, que es muy difícil ya, entonces había que tener lo de la Javeriana u otra universidad

para garantizar el estudio. Uno tiene que pensar también como hacerse una casita. Tú necesitas quince años para librar una casita con cuotas. La seguridad social. Siempre tienes que garantizar que tienes que llegar a viejo por lo menos con una pensión. Tu proyecto de vida en Colombia es, en parte, trabajar para eso. Esos son los objetivos del trabajo.

Aquí, en ese sentido, cambian las opciones. La hija tiene ya la educación asegurada. Ya no está ese peso. Una ventaja. La salud la tenemos todos garantizada y muy buena atención en salud. La vejez también está asegurada si uno se quiere quedar aquí. A los tantos años se comienza a vivir del sozjal, entonces, se acabo el proyecto de vida en ese sentido, lo que a mucha gente le basta. Pero para nosotros, incluso estando en Colombia, ese no era todo nuestro proyecto de vida. Nosotros queríamos trascender para no ser uno más del montón.

En este momento nosotros estamos en función de aprovechar estas bondades del estado y poder continuar con nuestra formación: Un postgrado. . . . No para decir mañana “entonces salgo a trabajar”, sino para poder de aquí salir a otra parte, para, como tengo dos manos izquierdas, buscar la forma de enseñar, de participar en algo que tenga que ver con lo que uno siempre ha trabajado. No con el ánimo de acumular y acumular, para qué? Para tener plata en Colombia? En el caso de nosotros en Colombia tenemos casas, está la de mi papá y mis hermanos, bueno, si es por casa nos va a sobrar. Nunca me interesó la plata así, para tener carro, casa y finca. El interés sería la formación personal y apuntar a otro país, inicialmente aquí mismo en Europa, sobre todo hacia España. Por eso hay que hacer muchas relaciones. Luego estaríamos allá un tiempo y ya entonces se miraría lo que está pasando en Colombia.

7.3 La vida en enclave

Claudia y David interactúan en posiciones marginales en Colombia y en Alemania. El proyecto de vida de la pareja se orienta hacia la adquisición de los recursos que les permita superar las condiciones de marginalidad, sino a ellos, por lo menos a sus hijos. Para lograr este objetivo, la pareja moviliza sus escasos recursos económicos y sociales y se articula en un sistema de migración laboral. Como comenta López en el siguiente testimonio, este tipo de migración bien puede compararse con la migración laboral regional; en la variable “trasatlántica” el jornalero va por periodos de tiempo mayor y a mayores distancias. Sin embargo, a diferencia del jornalero, quien parte con la certeza del regreso, la pareja Ramírez parte con la esperanza de permanecer en Europa si encuentra condiciones de vida favorables.

La gran mayoría coincide en que su llegada a estos países es más por garantizar ciertas condiciones para su familia, por buscar mejores opciones. Eso tiene también una concordancia con la situación en nuestro país. Independiente del motivo de la salida, muchos de los que vienen acá tienen espíritu de migrante. Tú sabes que en Colombia, por ejemplo, los que tienen esas características han sido los antioqueños y los tolimenses.

Las personas que vienen por lo general vienen solas. Cuando uno viene con un proyecto de vida se viene con todo el mundo. Bueno, talvez algunos no lo hacen por costos, traer tres personas representan ocho millones de pesos. Eso es un plante en Colombia. Con eso usted puede trabajar un taxi inicialmente o un negocito.

El hombre llega, se quiere quedar por un tiempo, comienza a trabajar en forma, a mandar la plata y muy difícil manda por su familia. En España es diferente. Aquí en Alemania no lo hacen porque es difícil legalizar gente, en España sí se puede, en Estados Unidos también. Si Ud. va a permanecer con la familia ilegalmente eso se convierte en un problema. Además la vida es cara aquí también. Por eso prefieren mandar sus recursos. Eso es como en las familias antioqueñas cuando el tipo salía tres o cuatro días a trabajar y volvía, aquí son tres o cuatro años y vuelve (Comentario de López).

Pero si la prioridad de la familia Ramírez es la adquisición de recursos económicos, por qué invertir una considerable suma de dinero en un viaje a Europa y en el pago de intermediarios? Por qué viajar hasta Europa? por qué no intentarlo en Bogotá o en Caracas? La decisión por la modalidad trasatlántica, como mencionaba en el capítulo tercero, obedece a diferentes razones. Una de ellas, y esta parece ser definitiva, son los imaginarios construidos en torno a Europa como mundo de riqueza y bienestar, donde puede ganarse mucho dinero en trabajos poco calificados y donde pueden conseguirse ciertas garantías de subsistencia (si se va como postulante de asilo, por ejemplo). Estos imaginarios son reforzados por los medios de comunicación, pero en especial, por los relatos de otros viajeros.

Una vez en Europa, los imaginarios y las expectativas se transforman. La pareja no llega a España sino a Alemania. En este país se ubica nuevamente en una posición marginal, además estigmatizada. Las limitaciones de carácter institucional (no permisos de trabajo, no libertad de movilidad, etc.), refuerzan la marginalidad en la medida en que obstaculizan las posibilidades de interacción y participación de la pareja. Las expectativas de permanencia y reunificación familiar en Europa se evaporan, porque de antemano a la pareja se le ha excluido institucional y socialmente, y porque no hay el interés por su acogida. La conciencia sobre la condición de exclusión y la incertidumbre sobre la duración de la estadía en Europa, refuerza la prioridad económica en el proyecto de vida y lleva a la pareja a establecer relaciones personales es-

tratégicas orientadas hacia el cumplimiento de tales objetivos - relaciones que permitan conseguir empleos, o recursos de subsistencia, o herramientas de interacción como el idioma.

Estoy en un país donde no quería venir, pero bueno, el trabajo que tenemos hay que aprovecharlo. Nosotros tenemos otra mentalidad, desde niños y mirando televisión se nos abren los ojos por un país extranjero, echamos babas por estar en ese país. Si estamos aquí y vemos todas las dificultades que nos aquejan, yo sé que dentro de quince años va a seguir lo mismo, lo único que nos queda por hacer es aprovechar la situación. Hemos conocido personas que nos han ayudado, hemos conocido la Biblia, mi esposa ha podido trabajar, queremos traer al hijo y aprovechar, por lo menos aprender otro idioma. Nosotros sabemos que a nosotros no nos va a durar esto, llegará el día en que nos toque irnos a Colombia.

Nuestro anhelo para venirnos era darle un buen futuro a los hijos, yo quiero poder hacer una casita, hacer el segundo piso en la casa de mi mamá. Yo no quiero salir de aquí y llegar como llega más de uno como un ricachón, no, tú sabes que tener plata en Colombia es un problema. Yo consigo eso y yo me voy. Yo le dije a mi esposa que traíamos al niño y si no lo logramos traer esperamos dos o tres años más y nos vamos para Colombia (Comentario de Ramírez).

En el espacio local, la pareja establece vínculos de adaptación que le permiten “aprovechar” la estadía, el más significativo es la adaptación de su práctica religiosa. Sin embargo, el “costo” de la adaptación, disminuye en la medida en que la pareja intenta reproducir en sus relaciones locales el mundo social y cultural de socialización¹⁰. Por esta razón, la pareja se encapsula en redes de latinoamericanos y de alemanes hispanohablantes y a través de estas relaciones media su participación en la sociedad local. Las adaptaciones locales, en consecuencia, son coyunturales y estratégicas, o en palabras de López, son pasajeras:

Para estar transitorio muchos llegan por la parte del asilo, otros ilegales. Pero no tienen expectativas de estar aquí a largo plazo porque saben que difícilmente pueden legalizarse. Bueno, si llegan solteros de pronto aspiran a conseguir una muchacha y casarse.

Estos pasajeros se adaptan de forma pasajera, solo por cumplir la norma. No les importa aprender el idioma con profundidad, solo les interesa comunicarse y vivir el momento. La adaptación no es lo mismo para todos. El que trae un proyecto de vida a largo plazo comienza a ver todo como natural. El que no, el que solo quiere estar

¹⁰En las observaciones de Hannerz se encuentra también esta referencia asociada con los migrantes económicos, [Han96, p.106].

por un tiempo, dice “Me tengo que aguantar esta cultura, este frío” y mantiene renegando pero está allí. Al que puede tumbar lo tumba, en el buen sentido de la palabra, trabaja duro y manda todo. No se coloca un pantalón aquí, trabaja como pueda y luego sale. Es un terreno hostil (Comentario de López).

Fuera de las redes de soporte locales, la percepción de la cotidianidad se torna adversa. La sociedad se convierte en una “rosca”, cerrada, donde no se puede participar, donde se es excluido por ser extranjero o postulante de asilo. Cómo establecer relaciones de pertenencia locales bajo estas condiciones? Las redes locales de apoyo, en este caso, se convierten en hogares temporales y estratégicos, pero los vínculos de pertenencia de la pareja están anclados en la red familiar y en el mundo social que contiene a esta red. Si planteamos una situación hipotética, por ejemplo, si los hijos estuviesen con sus padres en Berlín, la primera conjetura sería la posibilidad efectiva de anclar el proyecto de vida en el espacio local y de esta forma sentar las bases para la pertenencia. Sin embargo, a pesar del reconocimiento y el apoyo que pueda obtenerse en las redes personales locales, mientras persistan las condiciones de marginalidad institucional y exclusión social, la pertenencia será siempre incompleta. En Colombia, la familia Ramírez también vive en condiciones de marginalidad. Sin embargo, en el mundo social donde la familia se desenvuelve, las competencias comunicativas son eficaces, las prácticas culturales son reconocidas, hay redes de soporte diversificadas y respecto al resto de ciudadanos, por lo menos institucionalmente, hay reconocimiento de igualdad de derechos, elementos todos que facilitan la participación y que hacen a la marginalidad en Colombia menos degradante que la exclusión en Alemania.

O se está en el sistema o no se está en el sistema. Eso es como la rosca, la rosca es buena si uno está en ella, pero si no, uno dice “Ah! esos manes son rosqueros”. Para una familia integrarse es algo diferente. Los padres vienen con unas costumbres, con unas ideas diferentes. Nosotros no nos podríamos adaptar a este sistema. Una cosa es adaptarse y otra cosa es tratar de pasarla. Y si traigo a mis hijos, cómo podría adaptarme si mi hija no puede entrar a una universidad, si yo no consigo trabajo - aunque tú tengas papeles sigues siendo una extranjera.

Mi esposa siempre me dice “Vámonos ya!”. Yo no me quiero quedar, pero por ahora no me voy a dejar vencer por las dificultades. Yo quiero mucho a mi país, allá están mis amigos, está mi familia; bueno, hay guerrilla, paramilitares, malos gobernadores, pero mi país es muy lindo. Yo quiero recuperar lo que yo perdí y luego me voy.

7.4 Comentario

No quiero concluir con recetas morales, ni con apelaciones a la igualdad ciudadana. Tras las diferentes experiencias de campo, no puedo desconocer que las posibilidades de participación en una sociedad repercuten sobre las posibilidades de reconocimiento, y por extensión, influyen sobre las opciones de identificación y pertenencia. Las alternativas de participación en la sociedad local, en las historias de los migrantes, están en parte definidas por el estatus que adquieren frente al estado alemán - de acuerdo con el reconocimiento de derechos ciudadanos. Sin embargo, independiente del estatus institucional, la participación y el reconocimiento se ven constreñidos por los discursos de diferencia dominantes en el espacio público. Son los discursos los que brindan el contenido a las categorías institucionales, como mencionaba en el capítulo quinto. Los discursos también definen lo que se entiende por colectividad y son los que definen los criterios de aceptación, de tolerancia o de exclusión. La igualdad de derechos ciudadanos no garantiza entonces la pertenencia ni el reconocimiento social de esta. Para Miguel Ruiz, por ejemplo, tener la nacionalidad alemana no significa ser reconocido en el espacio público como miembro y parte de la sociedad alemana, algo que, bajo ciertas condiciones, puede suceder en Estados Unidos o en Francia. En los tres países los criterios de diferenciación social son diferentes, porque obedecen a procesos históricos diferentes: En Alemania, por ejemplo, en el imaginario construido en torno a la definición de sociedad alemana, o de la categoría ciudadano alemán, domina la idea de nación como comunidad lingüística, cultural y racial - el efecto es la exclusión del no étnico; en Francia, la idea de ciudadanía se apoya en una idea de la sociedad como comunidad que comparte ideales democráticos - el efecto es la inevitable asimilación cultural ¹¹.

La ciudadanía, como afirma James Donald, es un espacio vacío, no es una identidad, sino una categoría de derechos que permite mediar las relaciones sociales a través de las leyes. Este orden simbólico requiere de significantes, razón que explica la comunión entre discursos de ciudadanía y discursos de pertenencia nacional y de definición colectiva¹². La necesidad de pertenencia, en consecuencia, es básicamente una necesidad de identificación, es la necesidad de significarse a través del otro, de representarse y reflejarse en el otro, de sentirse parte del otro para llenar el vacío de identidad. La identificación aparece nuevamente como una acción, como un acto de significación, como un performance donde se involucran todos los sentidos.

En este trabajo he intentado mostrar cómo los migrantes se relacionan con los discursos de diferencia, cómo desarrollan estrategias para adaptar o transgredir los imaginarios construidos en torno a estos discursos y de esta forma poder posicionarse en la sociedad, cómo desde las diferentes posiciones definen

¹¹Brubaker, Roger. Citado por Donald [Don96, p.173].

¹²Donald, [Don96]

proyectos de vida y vínculos de pertenencia. No quiero celebrar la marginalidad como condición en la cual los migrantes logran sobrevivir creativamente. Mi intención es mostrar diferentes estrategias de identificación y pertenencia y mostrar cómo estas responden al encuentro y desencuentro con el discurso institucional y público.

Qué significa ser ciudadano, ser extranjero? Y como pregunta James Donald, quién es el ciudadano? O quién es el extranjero? Cuáles son los contenidos que adquieren estas categorías en el espacio público? Qué posiciones definen estos contenidos en la sociedad? Si el imaginario de colectividad, y por extensión los criterios de pertenencia a la colectividad, brindan el contenido, o significan a los discursos y tipologías de ciudadanía construidos en el espacio institucional, el lenguaje institucional aparece nuevamente como el marco narrativo para los discursos de diferenciación social en el espacio público. Obviamente, no puede desconocerse que los discursos jurídicos se basan en discursos de diferenciación social definidos por procesos históricos y políticos específicos, y que los cambios en el lenguaje institucional no generan automáticamente cambios en el lenguaje público, esta “traducción” de un espacio a otro requiere generaciones. Sin embargo, la definición de opciones de identificación, reconocimiento y pertenencia en una sociedad son, como afirma Grossberg, en primer lugar un problema político y no un problema de particularidades culturales o de posibilidades epistemológicas. En este sentido, las opciones de reconocimiento y participación para los migrantes dependen de la posibilidad de encontrar vías de acceso a las posiciones definidas por los ideales y modelos de identificación que son producidos en el espacio institucional, en la industria cultural y en los sistemas laborales.

Resumen

El presente trabajo explora la cotidianidad de migrantes colombianos con el fin de identificar en situaciones del diario vivir la complejidad de los procesos de identificación, diferenciación y exclusión social. Esta disertación muestra cómo dichos procesos se materializan en los destinos de los protagonistas.

La migración es una experiencia de discontinuidad y ruptura que exige al migrante la reconstrucción de espacios de reconocimiento y participación social, es decir, le exige la reconstrucción de identidades tanto en el medio local como en el translocal. Para analizar los procesos de identificación como negociaciones, encuentros y desencuentros, que tienen lugar entre el migrante, sus redes personales de apoyo y la sociedad donde está inmerso, tracé una línea imaginaria entre el espacio privado o de las relaciones personales y el espacio público o de las relaciones impersonales.

En el espacio privado la identificación implica un doble reto: Por una parte, el migrante necesita sustituir o compensar las relaciones de apoyo translocales debilitadas o disueltas como efecto de la migración. Una de las estrategias observadas, a la cual he denominado reconstrucción de la familia extensa en Berlín, muestra cómo los entrevistados flexibilizan sus criterios de asociación para poder articularse en redes densas locales y reestablecer en ellas las funciones de protección, pertenencia e información.

Por otra parte, en Alemania los entrevistados se encuentran inmersos en una sociedad individualizada caracterizada por la disolución de vínculos y tradiciones reguladoras de la acción individual. Los entrevistados se enfrentan con la necesidad de encontrar y elegir, de acuerdo con sus recursos, las opciones de participación social a las cuales pueden acceder. Para asegurar el apoyo necesario para realizarlas, deben además legitimar sus decisiones de acuerdo con las orientaciones de sus redes personales de apoyo local y translocal. La negociación de proyectos de identidad de los jóvenes, por ejemplo, refleja no solo el conflicto entre los diferentes procesos de individualización de padres e hijos (tanto mayor entre mayor sea el tiempo de socialización del joven en Alemania), sino también el efecto coercitivo de la red familiar frente a la ausencia de otras relaciones significativas.

En el espacio público los migrantes se identifican y son identificados con los imaginarios asociados a las posiciones sociales desde las cuales participan. Estas posiciones, creadas histórica e institucionalmente, determinan diferencias sociales de acuerdo con el grado de pertenencia o exclusión que les es asociado. Los entrevistados suelen identificarse estratégicamente con los diferentes imaginarios para diversificar sus posibilidades de reconocimiento y

participación social. Para analizar la negociación de identidades en el espacio público escogí cuatro categorías de diferenciación social y sus respectivos imaginarios: postulante de asilo, latino, colombiano, berlinés.

El postulante de asilo es creado por las normas referentes a la migración humanitaria y hace parte de una "tipología" que diferencia a los migrantes de acuerdo con el reconocimiento y con la asignación de derechos ciudadanos por parte del estado. En el espacio público la tipología desaparece y las diferentes posiciones se disuelven bajo la designación "postulante de asilo" y su respectivo estigmatizado imaginario. El dominio de esta designación y de su estigma obedece al efecto de los atributos liminales que en el espacio institucional le son reconocidos. La traducción de una tipología de diferenciación política en una categoría de diferenciación social, homogeneizadora y estigmatizada, obedece a un principio de substancialismo: se borran las diferencias individuales y se resaltan marcadores colectivos de identidad. Esta forma de substancialismo también se observa en la definición de grupos sociales a partir de la etnización de prácticas culturales (los latinos por ejemplo). En el caso de los postulantes de asilo los marcadores no son prácticas culturales sino prácticas de transgresión. La imagen de transgresión tienen además su origen en los diferentes cuestionamientos que la existencia de postulantes de asilo representa para los ordenes sociales, políticos y económicos.

Los entrevistados afectados por la imagen estigmatizada del postulante de asilo tienden a jerarquizar diferentes identidades, por ejemplo, resaltan su pertenencia religiosa o se re-presentan como latinos. El imaginario construido en torno al latino comprende imágenes esencialistas y atravesadas por discursos de género. Estas imágenes toman matices discriminatorios cuando favorecen, entre otras, actitudes de explotación sexual y económica (en especial en contra de la mujer) y prácticas de marginalidad laboral (imágenes de nichos económicos como el del serctor servicios). Sin embargo, los latinoamericanos han aprovechado este espacio de reconocimiento para posicionarse con mayores ventajas en la sociedad: En primer lugar, lo latino, como identidad asociada con la diversión y la alegría, favorece la aceptación social del migrante y se convierte en alternativa frente a identidades estigmatizadas (como "postulante de asilo - criminalidad" o "colombiano - narcotráfico"). En segundo lugar, su carácter "occidental" favorece la diferenciación frente a otros grupos de extranjeros marginados o estigmatizados. En tercer lugar, lo latino se convierte en escenario para negociar el espacio cultural, social y político de los latinoamericanos en la sociedad. En este caso, la reconstrucción de lo "latino" no refiere necesariamente el uso estratégico de los marcadores culturales entendidos como expresión de las similitudes (perspectiva esencialista); en su lugar, bajo la categoría "latino" los migrantes intentan dar expresión a diversas experiencias culturales y urbanas.

La reconstrucción de la identidad nacional, o la identidad como "colombiano", refleja también estrategias de jerarquización. En el espacio público la categoría "colombiano" está asociada con imágenes de violencia, terrorismo y

narcotráfico. Estas asociaciones, según los testimonios de los entrevistados, son responsables de actitudes de desconfianza y discriminación, razón que los lleva a acentuar la pertenencia al colectivo latinoamericano y no el vínculo nacional. Sin embargo el imaginario se apropia o transgrede de acuerdo con las necesidades de interlocución. Para los postulantes de asilo, por ejemplo, la colombianidad asociada con violencia favorece sus condiciones de seguridad en la convivencia con otros migrantes en los albergues.

La reconstrucción de identidades, sin embargo, no solo comprende la apropiación selectiva y resignificación de identidades discriminadas. Lo "berlinés", por ejemplo, surge como proyecto de identidad alternativo entre los jóvenes migrantes. En este caso la identificación con la ciudad permite superar la ambigüedad que representa socializarse en espacios multiculturales y establecer vínculos de pertenencia local libres de discursos nacionales.

Luego de repasar estas líneas es posible que el lector comprenda al migrante como un manager - o como un "homo economicus" por citar las palabras de uno de mis jurados de disputación - como un especulador del tejido social quien analiza y escoge racionalmente las mejores opciones para posicionarse con mayores ventajas en la sociedad. Esta apreciación es acertada y tampoco lo es. Los migrantes, o por lo menos los entrevistados, son activos en la reconstrucción de su cotidianidad. Esta reconstrucción depende, claro está, de los intereses asociados con el proyecto de vida, del orden de prioridades definido por las necesidades inmediatas, de las competencias sociales que puedan implementar y en especial de los recursos sociales y económicos disponibles, razones que explican los diferentes grados de libertad y conciencia para la toma de decisiones y su realización.

Para participar y posicionarse en una sociedad es necesario identificarse en y con ella y, como afirmaba antes, las identidades sociales no son voluntarias, por el contrario, están histórica y políticamente constreñidas. Las opciones de posicionamiento y reconocimiento de los entrevistados en la sociedad local no son resultado de una elección binaria - asimilación o no- ni de una elección entre un abanico de múltiples alternativas, sino una configuración producto de diferentes combinaciones de elementos histórica y coyunturalmente determinados. Los imaginarios de raza, género, clase, o ciudadanía, determinan criterios de diferenciación y pertenencia en la sociedad. Para negociar la diferencia, los entrevistados, con diferentes grados de libertad, buscan articular o transgredir estos imaginarios. Estas estrategias definen además formas diferenciadas de participación en la sociedad, como se observa al comparar las estrategias de identificación de adultos y jóvenes:

Los adultos desarrollan competencias que les permite establecer alianzas y conexiones parciales con diferentes discursos de diferencia sin necesidad de transgredirlos. Los vínculos establecidos, bien pueden ser expresión de vínculos de pertenencia multilocal, o pueden ser expresión de estrategias de adaptación que buscan la adaptación a las condiciones del medio local para sobrevivir, pero sin pretender simular la pertenencia con este.

Los jóvenes socializados en Alemania, en lugar de apropiarse selectivamente identidades esencialistas de acuerdo con los requerimientos de su cotidianidad, negocian estas identidades. Los jóvenes reemplazan el discurso multilocal por discursos de localidad, se identifican como "berlineses". La identificación con la ciudad les permite, por una parte, superar el "nativismo" y la estigmatización étnica como colombiano, latino o "mischling", los jóvenes reemplazan los discursos de nacionalidad por discursos de ciudadanía. Por otra parte, logran territorializar en el espacio urbano sus experiencias multiculturales y dotarlas de sentido.

Las alternativas de participación en la sociedad local, en las historias de los migrantes, están en parte definidas por el estatus que adquieren frente al estado alemán - de acuerdo con el reconocimiento de derechos ciudadanos. Sin embargo, independiente del estatus institucional, la participación y el reconocimiento se ven constreñidos por los imaginarios, éstos definen lo que se entiende por colectividad y establecen los criterios de aceptación, de tolerancia o de exclusión. Si el lenguaje institucional actúa como matriz del imaginario público, es una responsabilidad política reconocer las experiencias de los migrantes en la sociedad para poder garantizar y diversificar los espacios de participación. ¿Qué espacios pueden ocupar los migrantes humanitarios diferentes a la marginalidad? ¿Qué espacio existe para los estilos de vida multilocales, o para los "jornaleros" internacionales? ¿Qué espacio pueden ocupar quienes guardan una lealtad política con su país de origen o quienes se han socializado en la transnacionalidad? ¿Qué alternativas pueden ofrecerse frente a la ilegalidad, frente a la asimilación o frente a la conformación y marginalidad de guetos? No se trata necesariamente de crear nuevos espacios, sino de resignificar los que existen, como se intentó hacer con el concepto de ciudadanía en las reformas de la ley de naturalización. Igual atención merece garantizar los mecanismos para acceder a estos espacios, hacer posible el acceso a los derechos políticos y laborales, o favorecer el acceso a los recursos mínimos de convivencia como el aprendizaje del idioma alemán podrían ser algunos pasos en dirección a la integración, a la participación y en especial a la pertenencia.

Bibliografía

- [AC00] Asprilla Calvo, Francisco: *Exiliados y exiliadas colombianas en Madrid*. Tesis de Licenciatura, Universidad Nacional de Colombia, Departamento de Antropología, Bogotá, 2000.
- [ACJ98] Arocha, Jaime, Fernando Cubides y Myriam Jimeno (editores): *Las violencias: Inclusión creciente*. Centro de Estudios Sociales, Universidad Nacional de Colombia, Bogotá, 1998.
- [App96] Appadurai, Arjun: *Sovereignty without territoriality: Notes for a postnational geography*. En Yaeger, Patricia (editor): *The geography of identity*, páginas 40–58. The University of Michigan Press, Ann Arbor, 1996.
- [AvNC97] Amann, Renate y Barbara von Neumann-Cosel (editores): *Berlin – Eine Stadt im Zeichen der Migration*. Verlag für wissenschaftliche Publikationen, Darmstadt, 1997.
- [Bau68] Baudrillard, Jean: *Das System der Dinge. Über unser Verhältnis zu den alltäglichen Gegenständen*. Campus, Frankfurt, 2001 edición, 1968.
- [Bau96] Bauman, Zygmunt: *From pilgrim to tourist*. En Hall, Stuart y Paul Du Gay [HDG96], capítulo 2.
- [Bha96] Bhabha, Homi: *Culture's in-between*. En Hall, Stuart y Paul Du Gay [HDG96], capítulo 4.
- [Bie98] Biermann, Enrique: *El contexto de los judíos en Colombia 1939 – 1945*. En Gutenberg, Johannes (editor): *Identidad doble – Doppelte Identität*, páginas 63–96. Universität Mainz, Mainz, 1998.
- [Bog04] Boggs, James P.: *The culture concept as theory, in context*. *Current Anthropology*, 45(2):187–209, April 2004.
- [Bou85] Bourdieu, Pierre: *Sozialer Raum und "Klassen". Leçon sur la Leçon*. Suhrkamp, Frankfurt am Main, 1985.
- [BP94] Bennewitz, Inge y Reiner Potratz: *Zwangsaussiedlung an der innerdeutschen Grenze. Analysen und Dokumente*, volumen 4 de *Forschungen zur DDR Geschichte*. Ch. Links, Berlin, 1994.

- [Bra96] Brah, Avtar: *Cartographies of diaspora. Contesting identities*. Routledge, London, 1996.
- [Bri00] Brinkmann, Inge: *Ways of death: Accounts of terror from Angolan refugees in Namibia*. *Africa*, 70(1), 2000.
- [Bru96] Brubaker, Rogers: *Nationalism reframed. Nationhood and the national question in the New Europe*. Cambridge University Press, 1996.
- [CD99] Cubides, Fernando y Camilo Domínguez (editores): *Desplazados, migraciones internas y reestructuraciones territoriales*. Centro de Estudios Sociales, Universidad Nacional del Colombia, Bogotá, 1999.
- [CF96] Cesarani, David y Mary Fulbrook (editores): *Citizenship, nationality and migration in Europe*. Routledge, Londres, New York, 1996.
- [CG88] Cuervo Gonzalez, Luis M.: *Crecimiento económico y concentración urbana*. Universidad de los Andes, Bogotá, 1988.
- [Cha98] Chaves, Margarita: *Identidad y representación entre indígenas y colonos de la amazonía colombiana*. En *Identidad, modernidad y desarrollo*. Instituto Colombiano de Antropología ICAN, Bogotá, 1998.
- [Cin88] Cinep (editor): *Colombia: conflicto social y violencia, 1960-1988. Temas para una investigación*, volumen 48 de *Documentos ocasionales*. Cinep, Bogotá, 1988.
- [Cli92] Clifford, James: *Traveling cultures*. En Grossberg, Lawrence, Cary Nelson y Paula Treichler (editores): *Cultural studies*, páginas 96-112. Routledge, Londres, 1992.
- [Cli94] Clifford, James: *Diasporas*. *Cultural Anthropology*, 9(3):302-338, 1994.
- [Cli97] Clifford, James: *Routes. Travel and translation in the late twentieth century*. Harvard University Press, Cambridge, Londres, 1999 edición, 1997.
- [Cod00a] Codhes (editor): *1999: Desplazamiento sin tregua*. Número 28 en *Codhes informa*. Consultoría para los Derechos Humanos y el Desplazamiento, Bogotá, Febrero 2000.
- [Cod00b] Codhes (editor): *Desplazamiento y violencia. Prevenir o curar?* Número 33 en *Codhes informa*. Consultoría para los Derechos Humanos y el Desplazamiento, Bogotá, Diciembre 2000.

- [Coh97] Cohen, Robin: *Global diasporas. An introduction*. UCL Press, Londres, 1997.
- [CR80] Cardona, Ramiro y Sara Rubiano: *El éxodo de colombianos: Un estudio de la corriente migratoria a los Estados Unidos y un intento para propiciar el retorno*. Corporación Centro Regional de Población, Tercer Mundo, Bogotá, 1980.
- [dC95] Colombia, Conferencia Episcopal de (editor): *Derechos Humanos. Desplazados por la Violencia*. Kimpres, Bogotá, 1995.
- [Don96] Donald, James: *The citizen and the man about town*. En Hall, Stuart y Paul Du Gay [HDG96], capítulo 10.
- [EJ97] Escárcega-Judge, Sylvia: *Encuentros Mixteco-Chicano-Mestizo-Estado. La construcción de identidades mexicanas entre jóvenes transmigrantes en Oaxacalifornia*. En *Latin American Studies Association LASA*, Guadalajara, April 1997.
- [Fri96] Frith, Simon: *Music and identity*. En Hall, Stuart y Paul Du Gay [HDG96], capítulo 7.
- [GA80] Gaitán Arciniegas, Fernando: *Migraciones y asentamientos humanos en los Llanos Orientales de Colombia*. Tesis de Licenciatura, Universidad Nacional de Colombia, Departamento de Sociología, 1980.
- [GF92] Gupta, Akhil y James Ferguson: *Beyond "culture": Space, identity and the politics of difference*. *Cultural Anthropology*, 7(1):6-23, 1992.
- [Gom00] Gomez Díaz, Diana A.: *Un tiempo sin espacio y un espacio sin tiempo, la migración de colombianos hacia Estados Unidos*. Tesis de Licenciatura, Universidad Nacional de Colombia, Instituto de Estudios Políticos y Relaciones Internacionales IEPRI, Bogotá, 2000.
- [Gon98] González, Fernan: *La violencia política y las dificultades de la construcción de lo público en Colombia: Una mirada de larga duración*. En Arocha, Jaime y cols. [ACJ98].
- [Gro96] Grossberg, Lawrence: *Identity and cultural studies*. En Hall, Stuart y Paul Du Gay [HDG96], capítulo 6.
- [GSBSB94] Glick Schiller, Nina, Linda Basch y Cristina Szanton Blanc (editores): *Nations unbound. Transnational projects, postnational predicaments and deterritorialized nation - states*. Gordon and Breach Science, Pennsylvania, 1994.

- [Hal66] Hall, Edward T.: *La dimensión oculta*. Siglo veintiuno, México, 1986 edición, 1966.
- [Han96] Hannerz, Ulf: *Transnational connections. Culture, people, places*. Routledge, Londres, New York, 1996.
- [HDG96] Hall, Stuart y Paul Du Gay (editores): *Questions of cultural identity*. Sage, Londres, 1996.
- [Her03] Hernandez, Berenice: *Entre el género, la invisibilidad y la etnización. El caso de las mujeres latinoamericanas migrantes en Alemania*. Ponencia, Conferencia de la Asociación Alemana de Investigación sobre América Latina ADLAF, Noviembre 2003.
- [Hol01] Hollstein, Bettina: *Grenzen sozialer Integration. Zur Konzeption informeller Beziehungen und Netzwerke*, volumen 140 de *Forschung Soziologie*. Leske und Budrich, Opladen, 2001.
- [HR99] Hernandez Rincon, Juan R.: *Incidencias del desplazamiento forzado en la familia*. Tesis de Licenciatura, Universidad Nacional de Colombia, Facultad de Derecho, 1999.
- [Häu97] Häusermann, Hartmut: *Zuwanderung und stadtentwicklung in berlin*. En Amann, Renate y Barbara von Neumann-Cosel [AvNC97].
- [Jan98] Janssen, Carmen: *Writing culture: Jewish texts in Colombia*. En Gutenberg, Johannes [Bie98], páginas 63–96.
- [Jim88] Jimeno, Myriam: *Los procesos contemporáneos de poblamiento de la selva amazónica colombiana*. Cuadernos de Antropología, 17, 1988.
- [KD02] Kumar Dudrah, Rajinder: *British Bhangra music and the battle of Britpop - South Asian cultural identity and cultural politics in urban Britain*. *Migration*, 39/40/41:173–194, 2002.
- [Keu99] Keupp, Heiner (editor): *Identitäts-konstruktionen. Das Patchwork der Identitäten in der Spätmoderne*. Rowohlts Enzyklopädie, Hamburg, 2002 edición, 1999.
- [Kra69] Krappmann, Lothar: *Soziologische Dimensionen der Identität*. Klett Cotta, Stuttgart, 2000 edición, 1969.
- [LG70] Leon Guarín, Libardo: *Migración rural - urbana y distribución de la mano de obra en Santander en el periodo 1938-1968*. Tesis de Licenciatura, Universidad Nacional de Colombia, Departamento de Sociología, 1970.

- [Lie97] Liepe, Lars: *Vietnamesische Migrantenökonomie in Ostteil Berlins*. En Amann, Renate y Barbara von Neumann-Cosel [AvNC97].
- [Mal92] Malkki, Liisa: *National geographic: The rooting of peoples and territorialization of national identity among scholars and refugees*. *Cultural Anthropology*, 7(1):24–44, 1992.
- [MC99] Martinez Camargo, Beatriz E.: *Investigación sobre los efectos económicos del desplazamiento forzado en el Magdalena Medio*. Tesis de Licenciatura, Universidad Nacional de Colombia, Facultad de Ciencias Económicas, 1999.
- [MGJ03] Müller, Juliane y Adolfo García Jerez: *Sociabilidad, participación ciudadana e identidades culturales de latinoamericanos/as hispanoparlantes en Freiburg*. Ponencia, Conferencia de la Asociación Alemana de Investigación sobre América Latina ADLAF, Noviembre 2003.
- [Mün97] Münz, Reiner: *Phasen und Formen der europäischen Migration*. En Angenendt, Steffen (editor): *Migration und Flucht. Aufgaben und Strategien für Deutschland, Europa und die internationale Gemeinschaft*, volumen 342, páginas 34–47. Bundeszentrale für politische Bildung, Bonn, 1997.
- [MO97] Münz, Reiner y Reiner Ohliger: *Deutsche Minderheiten in Ostmittel- und Osteuropa, Aussiedler in Deutschland. Eine Analyse ethnisch privilegierter Migration*, volumen 9 de *Demographie aktuell*. Humboldt Universität, Lehrstuhl Bevölkerungswissenschaft, Berlin, 1997.
- [Mol97] Molano, Alfredo: *La tierra ha cambiado de dueños*. Revista Número, 34, 1997. Bogotá.
- [Nie00] Nieto, Pablo Andrés: *Repercusiones sociales de la violencia reciente en Colombia, el caso de los desplazados, el terror y el miedo como síntoma social*. Tesis de Licenciatura, Universidad Nacional de Colombia, Departamento de Antropología, 2000.
- [Oso03] Osorio, Flor Edilma: *Reconstruyendo identidades en medio de la guerra. Reflexiones desde experiencias de población en desplazamiento forzado en Colombia*. Ponencia, Conferencia de la Asociación Alemana de Investigación sobre América Latina ADLAF, Noviembre 2003.
- [PP03] Paris Pombo, Maria Dolores: *Transiciones de género y transiciones étnicas en la migración indígena mexicana hacia California: los*

Triquis en el Valle de Salinas. Ponencia, Conferencia de la Asociación Alemana de Investigación sobre América Latina ADLAF, Noviembre 2003.

- [Pri96] Pries, Ludger: *Transnationale soziale Räume. Theoretisch-empirische Skizze am Beispiel der Arbeitswanderungen Mexico-USA*. Zeitschrift für Soziologie, 25(6):456–472, 1996.
- [RB98] Rueda Bedoya, Rafael: *Desplazamiento forzado por la violencia política en Colombia, problemas de legitimidad y gobernabilidad del estado*. Tesis de Licenciatura, Universidad Nacional de Colombia, Facultad de Derecho, 1998.
- [Saf91] Safran, William: *Diasporas in modern societies: Myths of homeland and return*. *Diasporas*, 1(1):83–99, 1991.
- [Sch96] Schweizer, Thomas: *Muster sozialer Ordnung. Netzwerkanalyse als Fundament der Sozialethnologie*. Dietrich Reimer, Berlin, 1996.
- [Soc98] *Migración de la población latinoamericana y sus efectos socioeconómicos*. Sociedad Polaca de Estudios Latinoamericanos, 1998.
- [SR99] Sanchez Roza, Gloria E: *Desplazamiento forzado en la región de Urabá, 1994-1998*. Tesis de Licenciatura, Universidad Nacional de Colombia, Facultad de Ciencias Económicas, 1999.
- [Tab98] Tabares, Ximena: *Niños y niñas desplazados por la violencia. informe de trabajo de campo*. Convenio Unicef - Fes - Defensoría del Pueblo, 1998.
- [Tur69] Turner, Victor: *El proceso ritual. Estructura y antiestructura*. Taurus, Madrid, 1988 edición, 1969.
- [UG87] Urrea Giraldo, Fernando: *Migración internacional de colombianos y mercado laboral*. Boletín de Estadística, 417, 1987. Bogotá.
- [VdM94] Meulen, Hans Van der (editor): *Anerkannt als Minderheit. Vergangenheit und Zukunft der Deutschen in Polen*. Nomos, Baden-Baden, 1994.
- [VH98] Van Hear, Nicholas: *New Diasporas. The mass exodus, dispersal and regrouping of migrant communities*. UCL Press, Londres, 1998.
- [VR00] Villamizar Rojas, Rosa M.: *Representaciones sociales y relaciones entre líderes comunitarios y familias desplazadas*. Tesis de Licenciatura, Universidad Nacional de Colombia, Departamento de Trabajo Social, 2000.

- [VV91] Valencia Villa, Hernando: *Conflicto armado y éxodo interno en Colombia*. Instituto Interamericano de Derechos Humanos, San José de Costa Rica, 1991.
- [Wek97] Wekel, Julian: *Migration – ein Thema der Stadtentwicklung*. En Amann, Renate y Barbara von Neumann-Cosel [AvNC97].
- [Zie97] Ziemer, Elisabeth: *Migration in Schöneberg. Ein Bezirk in Wandel*. En Amann, Renate y Barbara von Neumann-Cosel [AvNC97].

Lebenslauf

- geb. 18.07.1974 Bogota - Kolumbien
- Ausbildung:
 - 1992-1997 Anthropologie- Studium an der Kolumbianischen Nationalen Universität Bogotá
 - 01.06.1997 Diplom Anthropologin
 - Thema der Diplomarbeit: Kinder und pädagogische Korrektivmaßnahmen innerhalb der Familie
 - 1999 Deutsch als Fremdsprache. Westfälische Wilhelms Universität Münster und Volkshochschule Münster
 - Ab 2000 Arbeit an der Promotion in Ethnologie. Freie Universität Berlin Stipendiatin des DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst)
- Publikationen (in spanischer Sprache)
 - 1991. Die Strafe aus der Sicht der Kinder. Anthropologie Abschlussarbeit. Kolumbianische Nationale Universität. Bogotá (Kol).
 - 1998. Imágenes De-bidas. Kunst und Gewalt in Nordkolumbien. Regionales Stipendium für graphische Kunst. Herausgegeben von der Stiftung für die Promotion der Kultur und Kunst in Cesar. Valledupar (Kol).
 - 1998. Flüchtlingskinder in Kolumbien. In: Die Kinder und ihre Rechte. Bericht No. 5. Herausgegeben von Unicef - Kolumbianische Bürgeranwaltschaft. Bogotá (Kol). S. 20-31.
 - 1998. Sexueller Missbrauch an Kindern in Kolumbien. In: Die Kinder und ihre Rechte. Bericht No. 5. Herausgegeben von Unicef - Kolumbianische Bürgeranwaltschaft. Bogotá (Kol). S. 32-39.
 - 1998. Kinderstrafe. In: Jimeno, Myriam. Arocha, Jaime. Cubides, Fernando (Hg). Las violencias: inclusion creciente (Gewalt und ihr wachsender Einfluß). Herausgegeben von CES (Zentrum der soziale Studien) - Kolumbianische Nationale Universität. Bogotá (Kol). S. 286-310.
 - 1999. Das Leben der Kinder in Flüchtlingslagern. In: Die Kinder und ihre Rechte. Bericht No. 6. Herausgegeben von Unicef - Kolumbianische Bürgeranwaltschaft. Bogotá (Kol).